Euroopa Parlament
2014-2019

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

2016/0222(COD)

18.1.2017

***|
RAPORTI PROJEKT

ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega sätestatakse rahvusvahelise kaitse taotlejate vastuvõtu nõuded (uuesti sõnastatud)
(COM(2016)0465 – C8-0323/2016 – 2016/0222(COD))

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

Raportöör: Sophia in 't Veld

(Uuesti sõnastamine – kodukorra artikkel 104)

Kasutatud tähised

*	nõuandemenetlus
***	nõusolekumenetlus
***I	seadusandlik tavamenetlus (esimene lugemine)
***II	seadusandlik tavamenetlus (teine lugemine)
***III	seadusandlik tavamenetlus (kolmas lugemine)

(Märgitud menetlus põhineb õigusakti eelnõus esitatud õiguslikul alusel.)

Õigusakti eelnõu muudatusettepanekud

Kahes veerus esitatud Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Välja jäetav tekst on märgistatud vasakpoolses veerus paksus kaldkirjas. Asendatav tekst on märgistatud mõlemas veerus paksus kaldkirjas. Uus tekst on märgistatud parempoolses veerus paksus kaldkirjas.

Iga muudatusettepaneku päise esimene ja teine rida näitavad ära läbivaadatava õigusakti eelnõu asjaomase tekstiosa. Kui muudatusettepanek puudutab kehtivat õigusakti, mida õigusakti eelnõus soovitakse muuta, märgitakse päises lisaks kolmandale reale viide kehtivale õigusaktile ja neljandale reale viide muudetavale sättele.

Konsolideeritud tekstina esitatud Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Uued tekstiosad on märgistatud paksus kaldkirjas. Välja jäetud tekstiosad on tähistatud sümboliga ▌ või läbi kriipsutatud. Teksti asendamise puhul on uus tekst märgistatud paksus kaldkirjas ja asendatav tekst kustutatud või läbi kriipsutatud.
Erandina ei tähistata teenistuste tehtud puhtalt tehnilist laadi muudatusi lõpliku teksti vormistamiseks.

SISUKORD

lk

EUROOPA PARLAMENDI SEADUSANDLIKU RESOLUTSIOONI PROJEKT 5

SELETUSKIRI..... 34

EUROOPA PARLAMENDI SEADUSANDLIKU RESOLUTSIOONI PROJEKT

ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega sätestatakse rahvusvahelise kaitse taotlejate vastuvõtu nõuded (uuesti sõnastatud) (COM(2016)0465 – C8-0323/2016 – 2016/0222(COD))

(Seadusandlik tavamenetlus – uuesti sõnastamine)

Euroopa Parlament,

– võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (COM(2016)0461),

– võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 294 lõiget 2 ja artikli 78 lõike 2 punkti f, mille alusel komisjon esitas ettepaneku Euroopa Parlamendile (C8-0323/2016),

– võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 294 lõiget 3,

– võttes arvesse Itaalia Senati poolt subsidiaarsuse ja proportsionaalsuse põhimõtete kohaldamist käsitleva protokolli nr 2 alusel esitatud põhjendatud arvamust, mille kohaselt õigusakti eelnõu ei vasta subsidiaarsuse põhimõttele,

– võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee 14. detsembri 2016. aasta arvamust,

– võttes arvesse Regioonide Komitee ... 2017. aasta arvamust,

– võttes arvesse 28. novembri 2001. aasta institutsioonidevahelist kokkulepet õigusaktide uuesti sõnastamise tehnika süstemaatilise kasutamise kohta[1],

– võttes arvesse õiguskomisjoni kirja kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjonile, mis saadeti ... 2017 vastavalt kodukorra artikli 104 lõikele 3,

– võttes arvesse kodukorra artikleid 104 ja 59,

– võttes arvesse kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni raportit ning tööhõive- ja sotsiaalkomisjoni arvamust (A8-0000/2017),

A. arvestades, et Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni õigusteenistuste konsultatiivse töörühma arvamuse kohaselt ei sisalda komisjoni ettepanek muid sisulisi muudatusi peale nende, mis on ettepanekus esile toodud, ning arvestades, et varasemate õigusaktide muutmata sätete ja nimetatud muudatuste kodifitseerimise osas piirdub ettepanek üksnes kehtivate õigusaktide kodifitseerimisega ilma sisuliste muudatusteta;

1. võtab vastu allpool toodud esimese lugemise seisukoha, võttes arvesse Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni õigusteenistuste konsultatiivse töörühma soovitusi;

2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamendile saata, kui komisjon kavatseb

[1] EÜT C 77, 28.3.2002, lk 1.

seda oluliselt muuta või selle muu tekstiga asendada;

3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile ning liikmesriikide parlamentidele.

Muudatusettepanek 1

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 8

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(8) Kui taotleja viibib mõnes muus liikmesriigis kui selles, kus ta on kohustatud viibima määruse (EL) nr XXX/XXX (Dublin määrus) kohaselt, ei peaks taotlejal olema õigust artiklites 14 ja 17 osutatud vastuvõtutingimustele.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 2

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 12

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(12) Ühtlustatud ELi normid taotlejatele väljaantavate dokumentide kohta teevad taotlejate jaoks liidus ebaseaduslikult liikumise keerukamaks. ***On vaja täpsustada, et liikmesriigid peaksid taotlejatele andma reisidokumendi välja üksnes tõsistel humanitaarsetel või muudel mõjuvatel põhjustel. Samuti*** peaks ***reisidokumentide kehtivus*** piirduma nende välja andmise aluseks oleva ***eesmärgi*** ja kestusega. ***Tõsisteks humanitaarseteks põhjusteks võiks*** näiteks ***lugeda seda, kui taotlejal on vaja*** reisida teise riiki ravi saamiseks või külastada sugulasi konkreetsetel juhtudel, nt raskelt haige lähisugulase ***külastamiseks*** või lähisugulaste pulma või matustele ***minekuks***. Muud ***mõjuvad*** põhjused	(12) Ühtlustatud ELi normid taotlejatele väljaantavate dokumentide kohta teevad taotlejate jaoks liidus ebaseaduslikult liikumise keerukamaks. ***Reisidokumentide kehtivus*** peaks piirduma nende välja andmise aluseks oleva ***põhjuse*** ja kestusega. ***Selline põhjus võib olla*** näiteks ***taotleja vajadus*** reisida teise riiki ravi saamiseks või külastada sugulasi konkreetsetel juhtudel, nt raskelt haige lähisugulase ***külastamine*** või lähisugulaste pulma või matustele ***minek***. Muud ***sellised*** põhjused võivad hõlmata olukordi, kui tööturule lubatud taotlejatel tuleb reisida tööalaselt, kui taotlejatel on vaja reisida õppekava raames või kui alaealised reisivad koos kasuperekonnaga.

võivad hõlmata olukordi, kui tööturule lubatud taotlejatel tuleb reisida tööalaselt, kui taotlejatel on vaja reisida õppekava raames või kui alaealised reisivad koos kasuperekonnaga.

Or. en

Muudatusettepanek 3

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 13

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(13) Taotlejatel ei ole õigust valida, millises liikmesriigis kaitset taotleda. Taotleja peab rahvusvahelist kaitset taotlema liikmesriigis, mille kaudu ta esmalt sisenes, või seadusliku viibimise korral liikmesriigis, kus ta seaduslikult viibib või elab. ***Seda kohustust eiranud taotleja puhul on pärast määruse (EL) nr XXX/XXX [Dublini määrus] kohaselt vastutava liikmesriigi kindlaks määramist vähem tõenäoline, et tal lubatakse jääda liikmesriiki, kus sooviavaldus esitati, mistõttu suureneb põgenemise tõenäosus. Tema asukohta tuleks seetõttu hoolega jälgida.***	(13) Taotlejatel ei ole õigust valida, millises liikmesriigis kaitset taotleda. Taotleja peab rahvusvahelist kaitset taotlema liikmesriigis, mille kaudu ta esmalt sisenes, või seadusliku viibimise korral liikmesriigis, kus ta seaduslikult viibib või elab.

Or. en

Muudatusettepanek 4

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 14

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(14) Nõutakse, et taotlejad ***viibiksid*** liikmesriigis, kus nad sooviavalduse esitasid, või liikmesriigis, kuhu nad anti üle kooskõlas määrusega (EL) nr XXX/XXX [Dublini määrus]. ***Juhul*** kui taotleja on	(14) Nõutakse, et taotlejad ***oleksid asjaomastele asutustele püsivalt kättesaadavad*** liikmesriigis, kus nad sooviavalduse esitasid, või liikmesriigis, kuhu nad anti üle kooskõlas määrusega

sellest liikmesriigist põgenenud ja ilma loata teise liikmesriiki reisinud, on Euroopa ühise varjupaigasüsteemi hea toimimise tagamiseks otsustava tähtsusega, et taotleja toimetatakse kiiresti tagasi liikmesriiki, kus ta on kohustatud viibima. Kuni sellise üleandmiseni on oht, et taotleja võib põgeneda, mistõttu tuleks tema asukohta hoolikalt jälgida.	(EL) nr XXX/XXX [Dublini määrus]. Kui taotleja on põgenenud ja ilma loata teise liikmesriiki reisinud, on Euroopa ühise varjupaigasüsteemi hea toimimise tagamiseks otsustava tähtsusega, et taotleja toimetatakse kiiresti tagasi liikmesriiki, kus ta on kohustatud viibima. Kuni sellise üleandmiseni on oht, et taotleja võib põgeneda, mistõttu tuleks tema asukohta hoolikalt jälgida.

Or. en

Muudatusettepanek 5

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 15

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(15) Asjaolu, et taotleja on varem põgenenud teise liikmesriiki, on taotleja põgenemise ohu hindamisel oluline tegur. Selleks, et välistada, et taotleja põgeneb uuesti pärast tagasisaatmist liikmesriiki, kus ta on kohustatud viibima, ja tagada, et ta oleks pädevate asutuste jaoks kättesaadav, tuleks tema asukohta hoolikalt jälgida.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 6

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 16

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(16) Avaliku huvi või avaliku korraga seotud põhjustel ***või*** taotleja rahvusvahelise kaitse taotluse menetluse kiireks toimetamiseks ja tõhusaks jälgimiseks***, määruse (EL) nr XXX/XXX [Dublini määrus] alusel vastutava liikmesriigi***	(16) Avaliku huvi või avaliku korraga seotud põhjustel***,*** taotleja rahvusvahelise kaitse taotluse menetluse kiireks toimetamiseks ja tõhusaks jälgimiseks ***või selleks, et tulemuslikult takistada taotleja põgenemist, kui asjaomaste asutuste***

kindlaksmääramise menetluse kiireks toimetamiseks ja tõhusaks jälgimiseks või selleks, et ***tulemuslikult takistada*** taotleja ***põgenemist***, peaksid liikmesriigid vajaduse korral määrama taotlejale konkreetse elukoha, nt majutuskeskus, eramu, korter, hotell või muud taotlejate majutamiseks kohandatud ruumid. Selline otsus võib olla vajalik, et tulemuslikult takistada taotleja põgenemist eelkõige juhtudel, kui taotleja ei ole täitnud ***järgmisi kohustusi: esitanud sooviavaldust liikmesriigis, mille kaudu ta esmalt ebaseaduslikult või seaduslikult sisenes; jäänud*** liikmesriiki, kus ta on kohustatud viibima***;*** või ***juhul***, kui taotleja on pärast teise liikmesriiki põgenemist tagasi saadetud liikmesriiki, kus ta on kohustatud viibima. ***Juhtudel,*** kui taotlejal on õigus materiaalsetele vastuvõtutingimustele, peaks nende võimaldamise eeldus olema ka see, et taotleja elab määratud elukohas.

hinnangul on oht, et taotleja ***võib põgeneda***, peaksid liikmesriigid vajaduse korral ***olema suutelised*** määrama taotlejale konkreetse elukoha, nt majutuskeskus, eramu, korter, hotell või muud taotlejate majutamiseks kohandatud ruumid. Selline otsus võib olla vajalik, et tulemuslikult takistada taotleja põgenemist eelkõige juhtudel, kui taotleja ei ole täitnud ***kohustust jääda*** liikmesriiki, kus ta on kohustatud viibima***,*** või ***juhtudel***, kui taotleja on pärast teise liikmesriiki põgenemist tagasi saadetud liikmesriiki, kus ta on kohustatud viibima. Kui taotlejal on õigus materiaalsetele vastuvõtutingimustele, peaks nende võimaldamise eeldus olema ka see, et taotleja elab määratud elukohas.

Or. en

Muudatusettepanek 7

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 17

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(17) Kui on põhjust arvata, et taotleja võib põgeneda, peaksid liikmesriigid kohustama taotlejat nii sageli kui vaja pädevatele ametiasutustele endast teada andma, jälgides sel viisil, et taotleja ei põgeneks. Selleks, et takistada taotlejate edaspidist põgenemist, peaksid liikmesriigid saama materiaalseid vastuvõtutingimusi, millele taotlejal on õigus, võimaldada üksnes loonusena.	(17) Kui on põhjust arvata, et taotleja võib põgeneda, peaksid liikmesriigid ***õigusasutuste otsuse alusel*** kohustama taotlejat ***ka*** nii sageli kui vaja pädevatele ametiasutustele endast teada andma, jälgides sel viisil, et taotleja ei põgeneks. Selleks, et takistada taotlejate edaspidist põgenemist, peaksid liikmesriigid saama materiaalseid vastuvõtutingimusi, millele taotlejal on õigus, võimaldada üksnes loonusena. ***Taotlejatele tuleks anda ka võimalus endast pädevatele ametiasutustele teada andma kohustavad otsused edasi kaevata.***

Or. en

Muudatusettepanek 8

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 18

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(18) ***Kõik taotleja liikumisvabadust piiravad otsused peavad lähtuma*** asjaomase isiku ***käitumisest*** ja ***konkreetsest olukorrast***, ***võttes arvesse*** kõiki taotlejate vastuvõtu erivajadusi ja proportsionaalsuse põhimõtet. Taotlejaid ***tuleb*** nõuetekohaselt sellistest otsustest ja nende järgimata jätmise tagajärgedest teavitada.	(18) ***Taotleja liikumisvabaduse võimalik piiramine peaks lähtuma õigusasutuse otsusest, milles võetakse arvesse*** asjaomase isiku ***käitumist*** ja ***konkreetset olukorda***, ***kaasa arvatud*** kõiki taotlejate vastuvõtu erivajadusi ja proportsionaalsuse põhimõtet. Taotlejaid ***tuleks*** nõuetekohaselt sellistest otsustest ja nende järgimata jätmise tagajärgedest teavitada. ***Neile tuleks anda ka võimalus sellised otsused edasi kaevata.***

Or. en

Muudatusettepanek 9

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 19

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(19) Arvestades raskeid tagajärgi, mida põgenemine või põgenemise oht taotleja jaoks kaasa toob, tuleks põgenemise tähendus määratleda ***selliselt***, et ***hõlmatud oleks*** nii ***tahtlik tegevus*** kohaldatava varjupaigamenetluse vältimiseks kui ka ***faktilised asjaolud***, ***mille puhul*** isik ei ole ***püsivalt*** pädevatele ametiasutustele kättesaadav***, mh seetõttu, et lahkub territooriumilt, kus ta on kohustatud viibima***.	(19) Arvestades raskeid tagajärgi, mida põgenemine või põgenemise oht taotleja jaoks kaasa toob, tuleks põgenemise tähendus määratleda ***nii***, et ***see hõlmaks*** nii ***tahtlikku tegevust*** kohaldatava varjupaigamenetluse vältimiseks kui ka ***faktilist asjaolu***, ***et*** isik ei ole pädevatele ametiasutustele ***püsivalt*** kättesaadav.

Or. en

Muudatusettepanek 10

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 20

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(20) Taotlejate kinnipidamist tuleks kohaldada kooskõlas põhimõttega, et isikut ei või kinni pidada üksnes selle alusel, et ta taotleb rahvusvahelist kaitset, eelkõige kooskõlas liikmesriikide rahvusvaheliste õiguslike kohustustega ja Genfi konventsiooni artikliga 31. Taotlejaid võib kinni pidada ainult käesoleva direktiiviga ette nähtud väga selgelt kindlaksmääratud erandlike asjaolude korral ning ***lähtuma*** nii sellise kinnipidamise viisi kui ka eesmärgi puhul vajaduse ja proportsionaalsuse põhimõttest. Taotlejate kinnipidamine käesoleva direktiivi alusel peaks olema lubatud üksnes ***õigus- või haldusasutuse*** antud kirjaliku korraldusega, milles on esitatud selle andmise alused, sh juhul, kui isik on kinni peetud juba ajal, mil ta avaldas soovi saada rahvusvahelist kaitset. Kui taotlejat peetakse kinni, peaks tal olema tõhus juurdepääs vajalikele menetlustagatistele, näiteks õiguskaitsevahendile ***siseriiklikus kohtus***.	(20) Taotlejate kinnipidamist tuleks kohaldada kooskõlas põhimõttega, et isikut ei või kinni pidada üksnes selle alusel, et ta taotleb rahvusvahelist kaitset, eelkõige kooskõlas liikmesriikide rahvusvaheliste õiguslike kohustustega ja Genfi konventsiooni artikliga 31. Taotlejaid võib kinni pidada ainult käesoleva direktiiviga ette nähtud väga selgelt kindlaksmääratud erandlike asjaolude korral ning ***lähtudes*** nii sellise kinnipidamise viisi kui ka eesmärgi puhul vajaduse ja proportsionaalsuse põhimõttest. Taotlejate kinnipidamine käesoleva direktiivi alusel peaks olema lubatud üksnes ***õigusasutuse*** antud kirjaliku korraldusega, milles on esitatud selle andmise alused, sh juhul, kui isik on kinni peetud juba ajal, mil ta avaldas soovi saada rahvusvahelist kaitset. ***Kinnipidamise otsused peaksid sisaldama viidet võimalike alternatiivide kaalumisele ja põhjusi, miks neid ei saaks tulemuslikult kasutada.*** Kui taotlejat peetakse kinni, peaks tal olema tõhus juurdepääs vajalikele menetlustagatistele, näiteks õiguskaitsevahendile.

Or. en

Selgitus

Kuna raporti projekt sisaldab muudatusettepanekuid äsja esitatud ja aruandluskohustusi käsitleva teksti kohta, milles asjaomaste otsuste tegemise õigus on antud üksnes õigusasutustele, tuleb muuta ka seda teksti osa, milles käsitletakse kinnipidamist nõuda võivate otsuste liike. Kinnipidamise otsuseid, mis on isiku liikumisvabadust kõige enam piirav meede, võib teha üksnes õigusasutus. Vastasel juhul oleks tekst ebaloogiline.

Muudatusettepanek 11

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 30

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(30) Liikmesriigid peaksid käesoleva direktiivi kohaldamisel püüdma täielikult tagada lapse parimate huvide ja perekonna ühtsuse põhimõtete täitmise vastavalt Euroopa Liidu põhiõiguste hartale, ÜRO 1989. aasta lapse õiguste konventsioonile ning Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioonile. Vastuvõtutingimusi on vaja kohandada alaealiste ***eriolukorda*** silmas pidades, sõltumata sellest, kas nad on saatjata või koos perekonnaga, võttes nõuetekohaselt arvesse nende turvalisust, füüsilist ja emotsionaalset heaolu ning võimaldades ***vastuvõtutingimusi*** viisil, mis soodustaks alaealiste üldist arengut.	(30) Liikmesriigid peaksid käesoleva direktiivi kohaldamisel püüdma täielikult tagada lapse parimate huvide ja perekonna ühtsuse põhimõtete täitmise vastavalt Euroopa Liidu põhiõiguste hartale, ÜRO 1989. aasta lapse õiguste konventsioonile ning Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioonile. ***Liikmesriigid peaksid tagama ka täieliku kooskõla Euroopa Nõukogu naistevastase ja perevägivalla ennetamise ja tõkestamise konventsiooniga ning naiste diskrimineerimise kõigi vormide likvideerimise konventsiooniga.*** Vastuvõtutingimusi on vaja kohandada alaealiste ***erivajadusi*** silmas pidades, sõltumata sellest, kas nad on saatjata või koos perekonnaga, võttes nõuetekohaselt arvesse nende turvalisust, ***eelkõige pakkudes neile lapsesõbralikku majutust, vältides seksuaalset ja soolist vägivalda, pakkudes*** füüsilist ja emotsionaalset heaolu ***ja haridust*** ning võimaldades ***seda kõike*** viisil, mis soodustaks alaealiste üldist arengut.

Or. en

Muudatusettepanek 12

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 31

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(31) Liikmesriigid peavad tagama, et ***taotlejad saavad vajalikke tervishoiuteenuseid***, mis hõlmaksid vähemalt ***vältimatu*** abi ning haiguste, sh raskete vaimsete häirete põhiravi. Selleks	(31) Liikmesriigid peavad tagama, et ***taotlejatele on täielikult kättesaadavad vajalikud tervishoiuteenused***, mis hõlmaksid vähemalt ***vältimatut*** abi***,*** ***emadushooldust*** ning haiguste, sh raskete

et arvestada rahvatervise probleemidega haiguste ennetamisel ja kaitsta üksiktaotlejate tervist, peaks taotlejate jaoks tervishoiuteenuste kättesaadavus hõlmama ka ennetavat ravi, nt vaktsineerimisi. Liikmesriigid võivad rahvatervisega seotud põhjustel nõuda, et taotlejad läbiksid arstliku läbivaatuse. Arstliku läbivaatuse tulemused ei tohiks mõjutada rahvusvahelise kaitse taotluste hindamist, mis tuleks kooskõlas määrusega (EL) nr XXX/XXX [menetluste määrus] alati teha objektiivselt, erapooletult ning iga isiku kohta eraldi.

vaimsete häirete***, näiteks traumajärgse stressi*** põhiravi. Selleks et arvestada rahvatervise probleemidega haiguste ennetamisel ja kaitsta üksiktaotlejate tervist ***ja õigusi***, peaks taotlejate jaoks tervishoiuteenuste kättesaadavus hõlmama ka ***seksuaal- ja reproduktiivtervishoiuteenuseid ning*** ennetavat ravi, nt vaktsineerimisi. Liikmesriigid võivad rahvatervisega seotud põhjustel nõuda, et taotlejad läbiksid arstliku läbivaatuse ***vastavalt suunistele, mille koostavad ühiselt Euroopa Liidu Varjupaigaamet ning Haiguste Ennetamise ja Tõrje Euroopa Keskus***. Arstliku läbivaatuse tulemused ei tohiks mõjutada rahvusvahelise kaitse taotluste hindamist, mis tuleks kooskõlas määrusega (EL) nr XXX/XXX [menetluste määrus] alati teha objektiivselt, erapooletult ning iga isiku kohta eraldi.

Or. en

Muudatusettepanek 13

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 32

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(32) ***Käesoleva direktiiviga taotlejale antud õigust materiaalsetele vastuvõtutingimustele võib teatavates olukordades piirata, nt juhul kui taotleja on põgenenud liikmesriigist, kus ta on kohustatud viibima, teise liikmesriiki. Siiski peaks liikmesriigid*** igas olukorras tagama ***taotlejatele*** tervishoiuteenuste kättesaadavuse ***ja inimväärse elatustaseme kooskõlas Euroopa Liidu põhiõiguste hartaga ja ÜRO lapse õiguste konventsiooniga, eelkõige seeläbi, et kantakse hoolt taotleja toimetuleku ja põhivajaduste eest nii füüsilise turvalisuse ja väärikuse kui ka inimestevaheliste suhete mõistes, võttes nõuetekohaselt***	(32) ***Liikmesriigid peaksid*** igas olukorras tagama tervishoiuteenuste kättesaadavuse. Arvestada tuleb laste erivajadustega, eriti pidades silmas lapse õigust haridusele ja tervishoiuteenuste kättesaadavust. Arvesse tuleb võtta ***seksuaalset või*** soolist vägivalda kogenud ***taotlejate, eelkõige*** naiste erivajadusi, sh seeläbi, et varjupaigamenetluse eri etappides tagatakse arstiabi, õigusabi ja sobiva traumanõustamise ja psühhosotsiaalse hoolduse kättesaadavus. ***Selliseid taotlejaid tuleks käsitada vastuvõtu erivajadustega isikutena.***

arvesse rahvusvahelist kaitset taotleva isiku ja tema perekonna või hooldaja paratamatut haavatavust. ***Nõuetekohaselt tuleb arvestada ka taotlejatega, kellel on vastuvõtu erivajadused.*** Arvestada tuleb laste erivajadustega, eriti pidades silmas lapse õigust haridusele ja tervishoiuteenuste kättesaadavust. ***Kui alaealine viibib mõnes muus liikmesriigis kui selles, kus ta on kohustatud viibima, peaksid liikmesriigid alaealise vastutavasse liikmesriiki üleandmist oodates tagama talle juurdepääsu sobivale õppetegevusele.*** Arvesse tuleb võtta soolist vägivalda kogenud naiste erivajadusi, sh seeläbi, et varjupaigamenetluse eri etappides tagatakse arstiabi, õigusabi ja sobiva traumanõustamise ja psühhosotsiaalse hoolduse kättesaadavus.

Or. en

Muudatusettepanek 14

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 33

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(33) Pereliikme mõiste ***määratluses*** tuleks arvestada praegu aset leidva rände tegelikke suundumusi, mis on näidanud, et taotlejad saabuvad liikmesriikide territooriumile tihti pärast pikaajalist teelolekut. Määratlus peaks seega hõlmama väljaspool päritoluriiki, kuid enne liikmesriikide territooriumile saabumist moodustunud perekondi.	(33) Pereliikme mõiste ***määratlus peaks olema mittediskrimineeriv ja selles*** tuleks arvestada praegu aset leidva rände tegelikke suundumusi, mis on näidanud, et taotlejad saabuvad liikmesriikide territooriumile tihti pärast pikaajalist teelolekut. Määratlus peaks seega hõlmama väljaspool päritoluriiki, kuid enne liikmesriikide territooriumile saabumist moodustunud perekondi. ***Liikmesriigid peaksid kohaldama pereliikme määratlust vastavalt Euroopa Liidu põhiõiguste hartale, Euroopa Nõukogu inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioonile ning Euroopa Inimõiguste Kohtu praktikale perekonna määratluse ulatuse osas, võttes arvesse sõltumise erinevaid asjaolusid ja pöörates tähelepanu lapse parimatele***

huvidele, rõhutades vajadust kaitsta naissoost taotlejaid, kes on varajase või sundabielu ohvrid. Abielus mitteolevaid paare ei tohiks seksuaalse sättumuse või sooidentiteedi alusel diskrimineerida.

Or. en

Muudatusettepanek 15

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 34

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(34) Taotlejate iseseisva toimetuleku soodustamiseks ja suurte erinevuste vähendamiseks liikmesriikide vahel on hädavajalik sätestada selged eeskirjad taotlejate tööturule juurdepääsu kohta ja tagada, et selline juurdepääs oleks tegelik, mis tähendab, et ei kehtestata tingimusi, mis tegelikkuses taotlejaid töö otsimisel takistaksid. ***Oma riigi või liidu teiste kodanike või asjaomases liikmesriigis seaduslikult elavate kolmanda riigi kodanike eelistamiseks kasutatavad tööturutestid ei tohiks takistada taotlejate tegelikku juurdepääsu tööturule ning nende testide kasutamisel ei tohiks kahjustada kohaldatavate ühinemisaktide asjakohastes sätetes väljendatud põhimõtet eelistada liidu kodanikke.***	(34) Taotlejate iseseisva toimetuleku soodustamiseks ja suurte erinevuste vähendamiseks liikmesriikide vahel on hädavajalik sätestada selged eeskirjad taotlejate tööturule juurdepääsu kohta ja tagada, et selline juurdepääs oleks tegelik, mis tähendab, et ei kehtestata tingimusi, mis tegelikkuses taotlejaid töö otsimisel takistaksid.

Or. en

Muudatusettepanek 16

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 35

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(35) ***Tööturule juurdepääsu andmise maksimaalne tähtaeg tuleks ühtlustada***	(35) Taotlejate integreerimise väljavaadete ja iseseisva toimetuleku

sisulise läbivaatamise menetluse kestusega. Taotlejate integreerimise väljavaadete ja iseseisva toimetuleku parandamiseks ***julgustatakse varast juurdepääsu tööturule olukorras, kui taotlus on tõenäoliselt põhjendatud, sh juhul kui selle läbivaatamine on prioriteetne kooskõlas määrusega (EL) nr XXX/XXX [menetluste määrus]. Liikmesriigid peaksid seega kaaluma selle ajavahemiku lühendamist nii palju kui võimalik, et juhul kui taotlus on tõenäoliselt põhjendatud,*** tagada ***taotlejate*** juurdepääs tööturule ***hiljemalt kolm kuud pärast taotluse esitamise kuupäeva***. ***Siiski ei peaks liikmesriigid andma tööturule juurdepääsu taotlejatele, kelle rahvusvahelise kaitse taotlus ei ole tõenäoliselt põhjendatud ja vaadatakse läbi kiirendatud menetluses.***

parandamiseks ***tuleks*** tagada ***kohene*** juurdepääs tööturule.

Or. en

Muudatusettepanek 17

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 40 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(40 a) Keeleoskus on hädavajalik, et kindlustada taotlejatele piisav elatustase, tagada neile kohene juurdepääs tööturule ja võimaldada neile materiaalseid vastuvõtutingimusi, sealhulgas toiduks mittekasutatavaid tooteid. Asjaomase liikmesriigi ametliku keele või ühe ametliku keele õppimine suurendaks enesekindlust ja vastuvõtvasse ühiskonda integreerumise võimalusi ning aitaks ära hoida teisest rännet. Seetõttu tuleks kõigile taotlejatele tagada tegelik pääsemine keelekursustele alates kuupäevast, mil nad on esitanud rahvusvahelise kaitse taotluse.

Or. en

Muudatusettepanek 18

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 6 – lõige 1 – punkt 10

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(10) „põgenemine“ – ***tegevus, mille käigus taotleja*** varjupaigamenetlusest kõrvale ***hoidmiseks kas lahkub territooriumilt, kus ta on kohustatud määruse (EL) nr XXX/XXX [Dublini määrus] kohaselt viibima, või*** ei ole ***pädevate ametiasutuste või kohtu*** jaoks kättesaadav;	(10) „põgenemine“ – ***tahtlik tegevus kohaldatavast*** varjupaigamenetlusest kõrvale ***hoidumiseks ja faktiline asjaolu, et isik*** ei ole ***asjaomaste asutuste*** jaoks ***püsivalt*** kättesaadav;
[32] ELT C […], […], lk […].	[32] ELT C […], […], lk […].

Or. en

Muudatusettepanek 19

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 6 – lõige 1 – punkt 11

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(11) „põgenemise oht“ – konkreetse juhtumi puhul esinevad põhjused, mis tuginevad ***siseriiklikus õiguses kindlaks määratud*** objektiivsetele kriteeriumidele ***ja*** annavad alust oletada, et taotleja võib põgeneda;	(11) „põgenemise oht“ – konkreetse juhtumi puhul esinevad ***konkreetsed*** põhjused, mis tuginevad ***kooskõlas Euroopa Liidu Varjupaigaameti suuniste ja siseriikliku õigusega*** objektiivsetele ***ja konkreetsetele*** kriteeriumidele ***ning*** annavad alust oletada, et taotleja võib põgeneda***, ning mis ei hõlma selliseid üldist laadi kriteeriume nagu pelgalt taotlejaks olemine määruse (EL).../... [menetluste määrus] tähenduses või isiku kodakondsus***;

Or. en

Muudatusettepanek 20

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 6 – lõige 1 – punkt 13

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(13) „vastuvõtu erivajadustega taotleja“ – taotleja, kes vajab käesolevas direktiivis sätestatud õiguste kasutamiseks ja selles sätestatud kohustuste täitmiseks spetsiaalseid tagatisi, nagu taotlejad, kes on alaealised, saatjata alaealised, puudega inimesed, eakad inimesed, rasedad, alaealiste lastega üksikvanemad, inimkaubanduse ohvrid, raske haigusega isikud, vaimse tervise probleemidega isikud ning piinamise või vägistamise ohvrid või isikud, kelle suhtes on tarvitatud muud jõhkrat psühholoogilist, füüsilist või ***seksuaalset*** vägivalda, nagu naiste suguelundite moonutamine.	(13) „vastuvõtu erivajadustega taotleja“ – taotleja, kes vajab käesolevas direktiivis sätestatud õiguste kasutamiseks ja selles sätestatud kohustuste täitmiseks spetsiaalseid tagatisi, nagu taotlejad, kes on alaealised, saatjata alaealised, puudega inimesed, eakad inimesed, rasedad, ***üksikud naised, teismelised tütarlapsed, majapidamist juhtivad naised, lesbid, geid, biseksuaalid, transinimesed või intersoolised,*** alaealiste lastega üksikvanemad, inimkaubanduse ohvrid, ***varajase või sundabielu ohvrid, mitteusklikud, usust taganejad ja usuvähemused,*** raske haigusega isikud, vaimse tervise probleemidega***, sealhulgas traumajärgse stressiga*** isikud ning piinamise või vägistamise ohvrid või isikud, kelle suhtes on tarvitatud muud jõhkrat psühholoogilist, füüsilist***,*** ***eelarvamustest ajendatud, seksuaalset*** või ***soolist*** vägivalda, nagu naiste suguelundite moonutamine.

Or. en

Muudatusettepanek 21

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 5 – lõige 1 – lõik 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid teatavad taotlejatele niipea kui võimalik ja hiljemalt siis, kui taotlejad esitavad rahvusvahelise kaitse taotluse, mis tahes kehtestatud hüvistest ning vastuvõtutingimustega seotud kohustustest, mida nad peavad täitma. Nad peavad ***taotlejale*** antavas teabes eraldi	1. Liikmesriigid teatavad taotlejatele niipea kui võimalik ja hiljemalt siis, kui taotlejad esitavad rahvusvahelise kaitse taotluse, mis tahes kehtestatud hüvistest ning vastuvõtutingimustega seotud kohustustest, mida nad peavad täitma. Nad peavad antavas teabes eraldi märkima,

märkima, ***et nagu sätestatud käesoleva direktiivi artiklis 17a, ei ole taotlejal õigust sama direktiivi artiklites 14–17 sätestatud vastuvõtutingimustele muus liikmesriigis kui selles, kus ta on kohustatud määruse (EL) nr XXX/XXX [Dublini määrus] kohaselt viibima***.	***millistele vastuvõtutingimustele taotlejatel õigus on, millised on põgenemise tagajärjed, kinnipidamise alused, vastuvõtutingimuste asendamise, kitsendamise või tühistamise alused ning õigus kaevata edasi kinnipidamise või vastuvõtutingimuste asendamise, kitsendamise või tühistamise otsus. Liikmesriigid teavitavad taotlejaid ka asjaomastest varjupaigamenetlustest ja õigustest, mis antakse pärast pagulasseisundi omistamist***.
	Or. en

Muudatusettepanek 22

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 5 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Liikmesriigid tagavad, et lõikes 1 osutatud teavet antakse kirjalikult, kasutades Euroopa Liidu Varjupaigaameti väljatöötatavat standardvormi, ja keeles, millest taotleja aru saab või millest ta kõigi eelduste kohaselt aru saab. Vajaduse korral tuleb seda teavet anda ka suuliselt ja kohandada alaealiste ***vajadustele***.	2. Liikmesriigid tagavad, et lõikes 1 osutatud teavet antakse kirjalikult ***lühidalt, selgelt, arusaadavalt ja kergesti kättesaadaval kujul, lihtsalt ja selgelt sõnastatuna***, kasutades Euroopa Liidu Varjupaigaameti väljatöötatavat standardvormi, ja keeles, millest taotleja aru saab või millest ta kõigi eelduste kohaselt aru saab. ***See peab hõlmama asjakohast teavet isiklike asjaolude kohta, mis võivad tingida vastuvõtu erivajadusi või konkreetsete menetluslike tagatiste vajadust, nagu on sätestatud käesolevas direktiivis ja [menetluste määrus].*** Vajaduse korral tuleb seda teavet anda ka suuliselt ja ***visuaalselt videote või piktogrammide abil ning see tuleb*** kohandada alaealiste ***või vastuvõtu erivajadustega isikute vajadustele***.
	Or. en

Selgitus

Põhineb sõnastusel, mis pakuti välja komisjoni ettepanekus uuesti sõnastatud Eurodaci

määruse kohta.

Muudatusettepanek 23

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 6

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Liikmesriigid annavad taotlejatele reisidokumendi ***üksnes tõsistel humanitaarsetel*** või ***muudel mõjuvatel põhjustel, mis nõuavad taotleja viibimist mõnes teises riigis***. Reisidokumendi kehtivus on piiratud väljaandmise aluseks oleva eesmärgi ja kestusega.	Liikmesriigid annavad taotlejatele reisidokumendi ***viivitamata, kui taotleja viibimine mõnes teises riigis on vajalik, eelkõige näiteks sel põhjusel, et taotlejal on vaja reisida teise riiki ravi saamiseks*** või ***külastada sugulasi konkreetsetel juhtudel, nt raskelt haige lähisugulase külastamiseks või lähisugulaste pulma või matustele minekuks. Muud sellised põhjused võivad hõlmata olukordi, kui tööturule lubatud taotlejatel tuleb reisida tööalaselt, kui taotlejatel on vaja reisida õppekava raames või kui alaealised reisivad koos kasuperekonnaga***. Reisidokumendi kehtivus on piiratud väljaandmise aluseks oleva eesmärgi ja kestusega.

Or. en

Muudatusettepanek 24

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 2 – lõik 1 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Liikmesriigid ***määravad*** vajaduse korral ***mis tahes järgmisel põhjusel*** kindlaks taotleja elukoha konkreetses kohas:	2. Liikmesriigid ***võivad*** vajaduse korral ***määrata*** kindlaks taotleja elukoha konkreetses kohas***, nt majutuskeskus, eramu, korter, hotell või muud taotlejate majutamiseks kohandatud ruumid, lähtudes siseriiklikus õiguses kindlaks määratud objektiivsetest kriteeriumidest ja õigusasutuste otsusest ning mis tahes järgmisel põhjusel***:

Or. en

Muudatusettepanek 25

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 15 – lõige 2 – lõik 1 – punkt c

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
c) määruse (EL) nr XXX/XXX [Dublini määrus] kohaselt vastutava liikmesriigi kindlaksmääramise menetluse kiire toimetamise ja tõhusa jälgimise tagamiseks;	***välja jäetud***

Or. en

Selgitus

Enamik liikmesriike võiks seda põhjendust kasutada kõigi uute taotlejate puhul, kelle taotlust nad menetlevad, kuid selle vajalikkus on küsitav.

Muudatusettepanek 26

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 2 – lõik 1 – – punkt d – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
d) selleks, et tulemuslikult takistada taotleja põgenemist, seda eriti	d) selleks, et tulemuslikult takistada taotleja põgenemist, ***kui asjaomaste asutuste hinnangul on olemas põgenemise oht,*** seda eriti

Or. en

Muudatusettepanek 27

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 2 – lõik 1 – – punkt d – taane 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
– selliste taotlejate puhul, kes ei ole täitnud taotlemise kohustust liikmesriigis, mille kaudu nad esmalt sisenesid, nagu on määratletud määruse (EL) nr XXX/XXX	– selliste taotlejate puhul, kes ei ole ***kohaldatava varjupaigamenetluse vältimise eesmärgil teadlikult*** täitnud taotlemise kohustust liikmesriigis, mille

[Dublini määrus] artikli [4 lõikes 1], ja on reisinud ilma piisava põhjenduseta teise liikmesriiki ja esitanud sooviavalduse seal, või

kaudu nad esmalt sisenesid, nagu on määratletud määruse (EL) nr XXX/XXX [Dublini määrus] artikli [4 lõikes 1], ja on reisinud ilma piisava põhjenduseta teise liikmesriiki ja esitanud sooviavalduse seal, või

Or. en

Muudatusettepanek 28

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Kui on põhjust arvata, et esineb taotleja põgenemise oht, ***nõuavad*** liikmesriigid ***vajaduse korral***, et taotleja pädevale ametiasutusele endast teada annaks või isiklikult pädevasse ametiasutusse ilmuks esimesel kutsel või ettemääratud ajal ja taotleja põgenemise tulemuslikuks ärahoidmiseks nii sageli kui vaja.	3. Kui on põhjust arvata, et esineb taotleja põgenemise oht, ***võivad*** liikmesriigid***, kui see on vajalik ja proportsionaalne ning õigusasutuste otsuse alusel, nõuda***, et taotleja pädevale ametiasutusele endast teada annaks või isiklikult pädevasse ametiasutusse ilmuks esimesel kutsel või ettemääratud ajal ja taotleja põgenemise tulemuslikuks ärahoidmiseks nii sageli kui vaja.

Or. en

Muudatusettepanek 29

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 8

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
8. Liikmesriigid põhistavad käesoleva artikli kohaselt tehtud otsust faktiliste ja vajaduse korral õiguslike asjaoludega. Taotlejaid teavitatakse viivitamatult kirjalikult neile arusaadavas keeles või keeles, millest arusaamist võib mõistlikult eeldada, sellise otsuse vastuvõtmisest, selle vaidlustamise artikli 25 kohasest korrast ning otsusega seatud kohustuste täitmata	8. Liikmesriigid põhistavad käesoleva artikli kohaselt tehtud otsust faktiliste ja vajaduse korral õiguslike asjaoludega. Taotlejaid teavitatakse viivitamatult kirjalikult ***kokkuvõtlikul, läbipaistval, arusaadaval ja hõlpsasti juurdepääsetaval kujul, kasutades selget ja lihtsat sõnastust,*** neile arusaadavas keeles või keeles, millest arusaamist võib mõistlikult eeldada, sellise

jätmise tagajärgedest.	otsuse vastuvõtmisest, selle vaidlustamise artikli 25 kohasest korrast ning otsusega seatud kohustuste täitmata jätmise tagajärgedest.

Or. en

Selgitus

Põhineb sõnastusel, mis pakuti välja komisjoni ettepanekus uuesti sõnastatud Eurodaci määruse kohta.

Muudatusettepanek 30

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 8 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid ei tohi isikut kinni pidada ainult sel põhjusel, et ta on taotleja.	1. Liikmesriigid ei tohi isikut kinni pidada ainult sel põhjusel, et ta on taotleja, või taotleja kodakondsuse alusel. ***Kinnipidamine põhineb õigusasutuse otsusel, on tingimata vajalik taotlejale seatud spetsiifilise ja konkreetse kohustuse täitmise tagamiseks, lõpeb kohe pärast selle spetsiifilise ja konkreetse kohustuse täitmist ning ei ole oma loomult karistuslik.***

Or. en

Muudatusettepanek 31

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 8 – lõige 3 – lõik 1 – punkt d

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
d) selleks, et otsustada piirimenetluse raames kooskõlas määruse (EL) nr XXX/XXX [menetluste määrus] artikliga [41] taotleja õiguse üle siseneda riigi territooriumile;	***välja jäetud***

Or. en

Selgitus

Varjupaigataotlejaid, kellel on õigus liikmesriigi territooriumil viibida, ei saa sisserände põhjustel kinni pidada. Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni artikli 5 lõike 1 punkti b (kinnipidamine seaduses ettenähtud kohustuse täitmise tagamiseks) ei kohaldata.

Muudatusettepanek 32

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 9 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Taotleja kinnipidamiseks annab kirjaliku korralduse õigusasutus või haldusasutus. Kinnipidamiskorralduses esitatakse selle aluseks olevad faktilised ja õiguslikud põhjendused.	Taotleja kinnipidamiseks annab kirjaliku korralduse õigusasutus või haldusasutus. Kinnipidamiskorralduses esitatakse selle aluseks olevad faktilised ja õiguslikud põhjendused ***ning need sisaldavad viidet võimalike alternatiivide kaalumisele ja põhjusi, miks neid ei saaks tulemuslikult kasutada***.

Or. en

Selgitus

Kuna raporti projekt sisaldab muudatusettepanekuid äsja esitatud ja aruandluskohustusi käsitleva teksti kohta, milles asjaomaste otsuste tegemise õigus on antud üksnes õigusasutustele, tuleb muuta ka seda teksti osa, milles käsitletakse kinnipidamist nõuda võivate otsuste liike. Kinnipidamise otsuseid, mis on isiku liikumisvabadust kõige enam piirav meede, võib teha üksnes õigusasutus. Vastasel juhul oleks tekst ebaloogiline Seda selgitust kohaldatakse samal põhjusel ka muudatusettepanekute 33, 34 ja 35 suhtes.

Muudatusettepanek 33

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Kui kinnipidamiseks on korralduse andnud haldusasutus, siis näevad liikmesriigid ette kas kinnipidamise õiguspärasuse kiire kohtuliku läbivaatamise ametiülesande korras ja/või taotleja taotlusel.	***välja jäetud***

Ametiülesande korras teostatava läbivaatamise puhul vaadatakse kinnipidamise õiguspärasus võimalikult kiiresti läbi alates kinnipidamise algusest. Taotleja esitatud taotlusel teostatava läbivaatamise korral vaadatakse see võimalikult kiiresti läbi pärast asjakohaste menetluste alustamist. Liikmesriigid määravad selleks oma siseriiklikus õiguses kindlaks ajavahemiku, mille jooksul ametiülesande korras teostatav läbivaatamine ja/või taotleja esitatud taotluse alusel teostatav kohtulik läbivaatamine läbi viiakse.

Kui kohtuliku läbivaatamise tulemusel leitakse, et taotleja on õigusevastaselt kinni peetud, vabastatakse asjaomane taotleja viivitamata.

Or. en

Muudatusettepanek 34

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 9 – lõige 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Õigusasutus vaatab jätkuva vajaduse kinnipidamiseks mõistlike ajavahemike järel läbi ametiülesande korras ja/või asjaomase taotleja taotlusel, eelkõige kui kinnipidamise kestus on pikk, kui teatavaks saavad asjaomased asjaolud või uus teave, mis võivad mõjutada kinnipidamise õiguspärasust.	Õigusasutus vaatab jätkuva vajaduse kinnipidamiseks mõistlike ajavahemike järel läbi ametiülesande korras ja/või asjaomase taotleja taotlusel, eelkõige kui kinnipidamise kestus on pikk, kui teatavaks saavad asjaomased asjaolud või uus teave, mis võivad mõjutada kinnipidamise õiguspärasust. ***Kui kohtuliku läbivaatamise tulemusel leitakse, et taotleja on õigusevastaselt kinni peetud, vabastatakse asjaomane taotleja viivitamata.***

Or. en

Muudatusettepanek 35

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 9 – lõige 6 – lõik 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Liikmesriigid tagavad, et lõikes ***3*** ette nähtud kinnipidamiskorralduse kohtuliku läbivaatamise korral on taotlejal võimalus saada tasuta õigusabi ja esindamist. See hõlmab vähemalt vajalike menetlusdokumentide ettevalmistamist ja õigusasutustes taotleja nimel asja arutamisel osalemist.	Liikmesriigid tagavad, et lõikes ***5*** ette nähtud kinnipidamiskorralduse kohtuliku läbivaatamise korral on taotlejal võimalus saada tasuta õigusabi ja esindamist. See hõlmab vähemalt vajalike menetlusdokumentide ettevalmistamist ja õigusasutustes taotleja nimel asja arutamisel osalemist.

Or. en

Muudatusettepanek 36

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 15 – lõige 1 – lõik 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid tagavad taotlejale juurdepääsu tööturule ***hiljemalt kuus kuud pärast*** rahvusvahelise kaitse taotluse sisseandmise ***kuupäeva***, ***kui pädev asutus ei ole haldusotsust teinud ja see viivitus ei ole tingitud taotluse esitajast.***	1. Liikmesriigid tagavad taotlejale juurdepääsu tööturule ***alates*** rahvusvahelise kaitse taotluse sisseandmise ***kuupäevast***,

Or. en

Muudatusettepanek 37

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 15 – lõige 2 – lõik 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Tööturupoliitikaga seotud põhjustel võivad liikmesriigid kontrollida, kas vabale töökohale võiks asuda ajaomase liikmesriigi kodanikke või teisi liidu kodanikke või seaduslikult selles liikmesriigis elavaid kolmandate riikide	***välja jäetud***

kodanikke.

Or. en

Muudatusettepanek 38

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 15 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	Artikkel 15 a
	Keelekursused
	Liikmesriigid tagavad taotlejale tulemusliku juurdepääsu tasuta keelekursustele alates rahvusvahelise kaitse taotluse sisseandmise kuupäevast. Liikmesriigid võivad siiski nõuda taotlejatelt nende kursuste tasu täielikku või osalist katmist kooskõlas artikli 16 lõigetes 4 ja 5 sätestatud tingimustega.

Or. en

Selgitus

Raportöör on seisukohal, et taotlejatele juurdepääsu andmine keelekursustele alates rahvusvahelise kaitse taotluse sisseandmise kuupäevast aitab tugevalt suurendada nende enesekindlust ja vastuvõtvasse ühiskonda integreerumise võimalusi. Vahendina, mis annab kohese juurdepääsu tööturu ning tõhusatele ja edendavatele materiaalsetele vastuvõtutingimustele ning aitab ära hoida teisest rännet, mis on komisjoni ettepanekus väljakuulutatud eesmärk, on keeleoskus vältimatult vajalik. Seepärast peaks liikmesriikidel olema kohustus pakkuda kõikidele taotlejatele juurdepääs keelekursustele alates taotluse sisseandmise kuupäevast.

Muudatusettepanek 39

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 17 – lõige 1 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Kui majutust pakutakse loonusena, toimub see piisava elatustaseme tagamisega ja ühes järgmistest vormidest	1. Kui majutust pakutakse loonusena, toimub see piisava elatustaseme tagamisega***, et see oleks taotlejate jaoks sobiv, võttes kogu taotlusmenetluse käigus***

või nende kombinatsioonina:	***arvesse nende konkreetset olukorda ja vajadusi, et vältida ebavajalikku eri majutuskohtade vahelist liikumist,*** ja ühes järgmistest vormidest või nende kombinatsioonina:

Or. en

Muudatusettepanek 40

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 17 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Liikmesriigid arvestavad materiaalsete vastuvõtutingimuste tagamisel soost ja vanusest tulenevate vajadustega ning vastuvõtu erivajadustega taotlejate olukorraga.	3. Liikmesriigid arvestavad materiaalsete vastuvõtutingimuste tagamisel soost ja vanusest tulenevate vajadustega ning vastuvõtu erivajadustega taotlejate olukorraga. ***Vanusele ja soole lisaks võtavad liikmesriigid arvesse ka mitmekesisust (vanuse, soo ja mitmekesisuse alane lähenemisviis).***

Or. en

Selgitus

Kooskõla tagamiseks ÜRO Pagulaste Ülemvoliniku Ameti ülemaailmse vanuse, soo ja mitmekesisuse alase lähenemisviisiga, lisab raportöör mitmekesisuse mõõtme. Lisateavet saab aadressil: https://emergency.unhcr.org/entry/51771/age-gender-and-diversity-agd

Muudatusettepanek 41

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 17 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. Liikmesriigid võtavad majutuse pakkumisel asjakohaseid meetmeid inimeste ***kuritarvitamise*** ja ***soopõhise vägivalla***, sealhulgas seksuaalse ***väärkohtlemise*** ja ***ahistamise ärahoidmiseks***.	4. Liikmesriigid võtavad majutuse pakkumisel asjakohaseid meetmeid***, et hoida ära*** inimeste ***kuritarvitamine*** ja ***soopõhine vägivald***, sealhulgas seksuaalse ***väärkohtlemine*** ja ***ahistamine, ning eelarvamuse või ohvri isikuomaduste tõttu diskrimineerimise ajendil toime pandud***

kuriteod, millele on osutatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2012/29/EL[1a] artikli 22 lõikes 3.

[1a] Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. oktoobri 2012. aasta direktiiv 2012/29/EL, millega kehtestatakse kuriteoohvrite õiguste ning neile pakutava toe ja kaitse miinimumnõuded ning asendatakse nõukogu raamotsus 2001/220/JSK (ELT L 315, 14.11.2012, lk 57).

Or. en

Muudatusettepanek 42

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 17 – lõige 9 – lõik 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Kõnealused erinevad tingimused peavad igas olukorras tagama kõikidele taotlejatele tervishoiuteenuste kättesaadavuse kooskõlas artikliga 18 ja inimväärse elatustaseme.	Kõnealused erinevad tingimused peavad igas olukorras tagama kõikidele taotlejatele tervishoiuteenuste kättesaadavuse kooskõlas artikliga 18 ja inimväärse elatustaseme***, et tagada nende turvalisus ning erivajaduste kindlakstegemine, registreerimine ja täitmine***.

Or. en

Muudatusettepanek 43

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 17 a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Artikkel 17 a	***välja jäetud***
Vastuvõtutingimused muus liikmesriigis kui selles, kus taotleja on kohustatud viibima	
1. Taotlejal ei ole õigust käesoleva	

direktiivi artiklites 14–17 sätestatud vastuvõtutingimustele muus liikmesriigis kui selles, kus ta on kohustatud määruse (EL) nr XXX/XXX [Dublini määrus] kohaselt viibima.

2. Liikmesriigid tagavad kõikidele taotlejatele inimväärse elatustaseme.

3. Liikmesriigid tagavad määruse (EL) nr XXX/XXX [Dublini määrus] kohaselt vastutavasse liikmesriiki üleandmist ootavale alaealisele juurdepääsu sobivale õppetegevusele.

Or. en

Selgitus

On ebaoluline, sest vastuvõtutingimuste ja inimväärset kohtlemist ei ole vaja eristada.

Alaealistel peab alati olema täielik juurdepääs haridusele. „Sobivuse“ tähendus jääb selles kontekstis ebaselgeks.

Muudatusettepanek 44

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 17 – lõige 1 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. ***Kui taotleja on kohustatud määruse (EL) nr XXX/XXX [Dublini määrus] kohaselt nende territooriumil viibima, siis*** võivad liikmesriigid lõikes 2 kirjeldatud olukordades	1. ***Taotlejate puhul*** võivad liikmesriigid lõikes 2 kirjeldatud olukordades ***ja õigusasutuse otsuse alusel:***

Or. en

Muudatusettepanek 45

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 15 – lõige 2 – lõik 1 – punkt g

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
g) ei ole täitnud määruse (EL) nr XXX/XXX [Dublini määrus] artikli [4	***välja jäetud***

lõikes 1] sätestatud kohustust ning on reisinud ilma piisava põhjenduseta teise liikmesriiki ja esitanud sooviavalduse seal või

Or. en

Muudatusettepanek 46

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 19 – lõige 2 – lõik 1 – punkt h

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
h) on pärast teise liikmesriiki põgenemist tagasi saadetud.	***välja jäetud***

Or. en

Selgitus

Juba on kehtestatud sätted liikumisvabaduse piiramiseks pärast seda, kui taotleja on põgenenud ja ei ole taotlenud rahvusvahelist kaitset vastutavas liikmesriigis.

Muudatusettepanek 47

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 21 – lõige 2 – punkt c

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
c) juhul kui tundub, et taotlejad on üle elanud piinamise, vägistamise või nende suhtes võib olla tarvitatud muud jõhkrat psühholoogilist, füüsilist või seksuaalset vägivalda ning see võiks mõjutada taotleja vajadusi vastuvõtmisel, suunavad taotlejad nende psühholoogilise ja füüsilise seisundi hindamiseks arsti või psühholoogi juurde, ning	c) juhul kui tundub, et taotlejad on üle elanud piinamise, vägistamise või nende suhtes võib olla tarvitatud muud jõhkrat psühholoogilist, füüsilist***, eelarvamustest ajendatud*** või seksuaalset ***ja soolist*** vägivalda ning see võiks mõjutada taotleja vajadusi vastuvõtmisel, suunavad taotlejad nende psühholoogilise ja füüsilise seisundi hindamiseks arsti või psühholoogi juurde, ning

Or. en

Muudatusettepanek 48

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 24 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid tagavad, et isikud, kes on kogenud soolist vägivalda, langenud piinamise või vägistamise ohvriks või kelle suhtes on kasutatud muud jõhkrat vägivalda, saavad sellise vägivalla põhjustatud kahjude ravimiseks vajalikku abi, eelkõige asjakohast meditsiinilist ja psühholoogilist hooldust või ravi.	1. Liikmesriigid tagavad, et isikud, kes on kogenud ***seksuaalset ja*** soolist vägivalda ***ning muu eelarvamustest ajendatud vägivalla vorme***, langenud piinamise või vägistamise ohvriks või kelle suhtes on kasutatud muud jõhkrat vägivalda, saavad sellise vägivalla põhjustatud kahjude ravimiseks vajalikku abi, eelkõige asjakohast meditsiinilist ja psühholoogilist hooldust või ravi.

Or. en

Muudatusettepanek 49

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 29 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid võtavad asjakohaseid meetmeid tagamaks, et käesolevat direktiivi rakendavad ametiasutused ja muud organisatsioonid on saanud vajalikku koolitust nii mees- kui ka naissoost taotlejate vajaduste kohta. Selleks integreerivad liikmesriigid määruse (EL) nr XXX/XXX [määrus Euroopa Liidu Varjupaigaameti kohta] kohasesse töötajate koolitusse Euroopa Liidu Varjupaigaameti väljatöötatud Euroopa varjupaigateemalise koolituskava.	1. Liikmesriigid võtavad asjakohaseid meetmeid tagamaks, et käesolevat direktiivi rakendavad ametiasutused ja muud organisatsioonid on saanud vajalikku koolitust nii mees- kui ka naissoost taotlejate vajaduste kohta. Selleks integreerivad liikmesriigid määruse (EL) nr XXX/XXX [määrus Euroopa Liidu Varjupaigaameti kohta] kohasesse töötajate koolitusse Euroopa Liidu Varjupaigaameti väljatöötatud Euroopa varjupaigateemalise koolituskava***, rõhutades seejuures, kui tähtis on spetsiaalsete vastuvõtuvajaduste (vanuse, soo ja mitmekesisuse alane lähenemisviis) aktiivne kindlakstegemine ning piisavad ennetus- ja reageerimismeetmed seksuaalse ja soopõhise vägivalla ning eelarvamustest ajendatud vägivalla vastu võitlemiseks alates rahvusvahelise kaitse taotluse***

sisseandmise kuupäevast.

Or. en

Muudatusettepanek 50

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 30 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Komisjon esitab hiljemalt [***kolm aastat*** pärast käesoleva direktiivi jõustumist] ja seejärel iga viie aasta tagant Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande käesoleva direktiivi kohaldamise kohta ning teeb vajaduse korral ettepanekuid selle muutmiseks.	Komisjon esitab hiljemalt [***aasta*** pärast käesoleva direktiivi jõustumist] ja seejärel iga viie aasta tagant Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande käesoleva direktiivi kohaldamise kohta ning teeb vajaduse korral ettepanekuid selle muutmiseks.

Or. en

Muudatusettepanek 51

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 30 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Liikmesriigid saadavad hiljemalt [***kaks aastat*** pärast käesoleva direktiivi jõustumist] ja seejärel iga ***viie*** aasta tagant aruande koostamiseks kogu vajaliku teabe.	Liikmesriigid saadavad hiljemalt [***kuus kuud*** pärast käesoleva direktiivi jõustumist] ja seejärel iga ***kolme*** aasta tagant aruande koostamiseks kogu vajaliku teabe.

Or. en

SELETUSKIRI

2016. aastal tegi Euroopa Komisjon ettepaneku Euroopa ühise varjupaigasüsteemi reformimiseks, mis hõlmas mõne direktiivi muutmist täielikult ühtlustatud määrusteks, ning vastuvõtutingimuste osas soovis komisjon kehtiva direktiivi uuestisõnastamist, et seda veelgi rohkem ühtlustada. Raportöör on komisjoni õigusliku vahendi valikuga rahul, kuid on seisukohal, et direktiivi siseselt on edasine ühtlustamine vajalik.

Komisjoni uuestisõnastamise ettepaneku peamiste elementide eesmärk on vähendada nende varjupaigataotlejate arvu, kes lahkuvad nende varjupaigataotluse läbivaatamise eest vastutavast liikmesriigist (teisene ränne), pakkudes välja karistusmeetmed ja suurendades varjupaigataotlejate integreerimist. Raportöör keskendub raporti projektis ka teisese rände vähendamisele, kuid teeb seda stiimulite ja mitte karistusmeetmete alusel. Integreerimise osas soovitab raportöör anda juurdepääsu keelekursustele ja tööturule alates rahvusvahelise kaitse taotluse sisseandmise kuupäevast, et suurendada taotleja enesekindlust ja vastuvõtvasse ühiskonda integreerumise võimalusi. Raporti projekti ühe teise tähtsa elemendi eesmärk on tagada kõigi varjupaigataotlejate põhiõiguste tagamine ning selle saavutamiseks täpsustab raportöör erivajadustega taotlejaid käsitlevaid sätteid.

Teisese rände piiramine

Raportöör ei jaga komisjoni ettepanekus võetud karistavat lähenemisviisi, kuid nõustub sellega, et tuleb võtta meetmeid, millega varjupaigataotlejatelt võetakse stiimul lahkuda tema varjupaigataotluse läbivaatamise eest vastutavast liikmesriigist. Raportöör on seisukohal, et ühel tasemel kvaliteetsete vastuvõtutingimuste pakkumine kogu ELis on kõige tähtsam teisese rände ennetamise tegur.

Raporti projektis säilitatakse võimalus piirata teatavatel konkreetsetel juhtudel teisese rände takistamiseks liikumisvabadust, kuid need juhud on piiratud ning lisatud on mitmed kaitsemeetmed, näiteks kohtulik kontroll. Raportöör täpsustab põgenemise mõistet ja kaotab võimaluse pakkuda madalamal tasemel vastuvõtutingimusi (inimväärne elatustase). Raporti projektis piiratakse ulatuslikult kinnipidamise kasutamist ja see on võimalik ainult kõige kõrgemate kaitsemeetmete ja kõige rangemate tingimuste kohaselt.

Integreerimine

Raportöör on seisukohal, et taotlejatele juurdepääsu andmine tööturule ja keelekursustele alates menetluse esimesest kuupäevast aitab tugevalt suurendada nende enesekindlust ja vastuvõtvasse ühiskonda integreerumise võimalusi.

Komisjon soovitab vähendada maksimaalset tööturule juurdepääsu tähtaega taotlejate jaoks üheksalt kuult kuuele kuule. Raportöör teeb ettepaneku anda kohene juurdepääs tööturule ja jätab välja tööturu olukorra analüüsi kasutamise võimaluse. Raportööri ettepanek tähendab, et taotlejad, kelle taotlused saavad suure tõenäosusega positiivse vastuse, tulevad algusest peale paremini toime, sest nad saavad tulemuslikult integreeruda, õppida kohalikku keelt ja

panustada vastuvõtva riigi ühiskonda.

Raportöör toetab komisjoni ettepanekut kohelda varjupaigataotlejaid ELi riikide kodanikega töötingimuste, hariduse, kutsekoolituste ja diplomite vastastikuse tunnustamise osas võrdselt. Lisaks sellele teeb raportöör ettepaneku, et liikmesriigid pakuksid keelekursusi alates taotlusmenetluse algusest, et suurendada taotleja integreerimisvõimalusi liikmesriigis, kus ta elab.

Taotlejate integreerimise ja stabiilsuse suurendamiseks kehtestab raportöör liikmesriikidele kohustuse leida algusest peale nõuetekohane majutus, et vältida taotlejate ümberpaigutamist mitmesse vastuvõtukeskustesse ja ajutistesse elukohtadesse.

Põhiõiguste kaitse

Raportöör on veendunud, et kõik varjupaigataotlejad peaksid olema oma taotlusmenetluse ajal turvalises olukorras ja et selle saavutamise põhitingimus on, et vastuvõtumenetluse käigus järgitakse kõigi taotlejate põhiõigusi. Erivajadustega taotlejate põhiõiguste kaitsmiseks on vaja täiendavaid meetmeid ning raportöör tunneb heameelt komisjoni ettepanekute üle, milles käsitletakse konkreetsete sätteid erivajadustega taotlejate kohta, mida raporti projektis täpsustatakse.

Raportöör rõhutab, kui tähtis on tuvastada kiiresti erivajadustega isikud ja jälgida neid kogu taotlusmenetluse käigus, koolitada töötajaid vastuvõtu erivajadustega taotlejate tuvastamiseks, lapsesõbralikud vastuvõtutingimused ning täielik juurdepääs vajalikule tervishoiule, sealhulgas seksuaal- ja reproduktiivtervise ning vaimse tervise teenustele.

Lisaks rõhutatakse raportööri ettepanekus liikmesriikide kohustusi, mis tulenevad rahvusvahelisest õigusest, ELi ühistest väärtustest, mis on sätestatud Euroopa Liidu lepingu artiklis 2 ja Euroopa Liidu põhiõiguste hartas, ÜRO lapse õiguste konventsioonis, Euroopa Nõukogu naistevastase vägivalla ja perevägivalla tõkestamise ja sellega võitlemise konventsioonis (Istanbuli konventsioon), et majutuse pakkumisel võidelda seksuaalse ja soopõhise vägivallaga ning muude vihakuritegude vormidega ning neid ennetada.